Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi\* – jedno i drugie stworzył JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi — jedno i drugie stworzył JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi, oba uczynił JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi, Pan to oboje uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ucho słuchające a oko widzące, JAHWE oboje uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ucho, co słyszy, i oko, co widzi, obydwa Pan uczynił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi - oba stworzył Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi, oboje uczynił JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ucho, które słyszy i oko, które widzi - tak jedno, jak i drugie uczynił JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi - i jedno, i drugie jest dziełem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ухо чує і око бачить. І оба господні діла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ucho, które słyszy i oko, które widzi – oba utworzył WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ucho, które słyszy, i oko, które widzi – jedno i drugie uczynił JAHWE. |

1. 1) <x>240 15:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 94:9</x> [↑](#footnote-ref-3)